

L. J. C. et M. I.

Kiskinoamati-Masinaigan

GAIE

A I A M I E

KOKWEDJIMITOWINI—MASINAIGAN

A L'USAGE DES SAUVAGES DU SAINT-MAURICE

*(Postes de Wemontaching, Okikendatc, Manawan
Coucoucache) et de Mekiskan.*

Publié sous les soins du

Rév. Père JEAN-PIERRE GUEGUEN, O.M.I.



MONTREAL

C. O. BEAUCHEMIN & FILS, LIB.-IMPRIMEURS

256 et 258, rue Saint-Paul

1889

APPROBATION



Nous, soussigné, Evêque de Cythère, Vicaire Apostolique de Pontiac, approuvons le livre ayant pour titre : “Kiskinoamati-Masinaigan gaie Aiamie Kokwedjimitowini - Masinaigan,” à l’usage des Sauvages du Saint-Maurice — (Postes de Wemontaching, Okikendatc, Manawan, Coucoucache) et de Mekiskan, et nous permettons qu’il soit livré à l’impression.

† N. Z. LORRAIN,

EV. DE CYTHÈRE,

Vic. Apost. de Pontiac.

Pembroke, 7 mars 1889.

KISKINOAMATI



MASINAIGAN.

ALPHABET ROMAIN.

A B C D E F G H I J K L M N O

P Q R S T U V W X Y Z Æ OE

a b c d e f g h i j k l m n o

p q r s t u v w x y z æ œ

ALPHABET ITALIQUE.

A B C D E F G H I J K L M N O

P Q R S T U V W X Y Z Æ OE

a b c d e f g h i j k l m n o

p q r s t u v w x y z æ œ

ALPHABET MANUSCRIT.

A B C D E F G H I
J K L M N O P Q
R S T U V W X Y Z
a b c d e f g h i j k l m n o
p q r s t u v w x y z

A	E	I	O	U
a	e	i	o	u
BA	BE	BI	BO	BU
ba	be	bi	bo	bu
PA	PE	PI	PO	PU
pa	pe	pi	po	pu
DA	DE	DI	DO	DU
da	de	di	do	du
TA	TE	TI	TO	TU
ta	te	ti	to	tu
GA	GE	GI	GO	GU
ga	ge	gi	go	gu
KA	KE	KI	KO	KU
ka	ke	ki	ko	ku

JA	JE	JI	JO	JU
ja	je	ji	jo	ju
CA	CE	CI	CO	CU
ca	ce	ci	co	cu
LA	LE	LI	LO	LU
la	le	li	lo	lu
MA	ME	MI	MO	MU
ma	me	mi	mo	mu
NA	NE	NI	NO	NU
na	ne	ni	no	nu
RA	RE	RI	RO	RU
ra	re	ri	ro	ru
SA	SE	SI	SO	SU
sa	se	si	so	su
ZA	ZE	ZI	ZO	ZU
za	ze	zi	zo	zu
Wa	We	Wi	Wo	Wu
wa	we	wi	wo	wu
TCA	TCE	TCI	TCO	TCU
tca	tce	tcı	tco	tcu
DJA	DJE	DJI	DJO	DJU
dja	dje	dji	djo	dju
BWA	BWE	BWI	BWO	BWU
bwa	bwe	bwi	bwo	bwu
PWA	PWE	PWI	PWO	PWU
pwa	pwe	pwi	pwo	pwu
DWA	DWE	DWI	DWO	DWU
dwa	dwe	dwi	dwo	dwu

TWA	TWE	TWI	TWO	TWU
twa	twe	twi	two	twu
GWA	GWE	GWI	GWO	GWU
gwa	gwe	gwi	gwo	gwu
KWA	KWE	KWI	KWO	KWU
kwa	kwe	kwi	kwo	kwu
JWA	JWE	JWI	JWO	JWU
jwa	jwe	jwi	jwo	jwu
CWA	CWE	CWI	CWO	CWU
cwa	cwe	cwi	cwo	cwu
LWA	LWE	LWI	LWO	LWU
lwa	lwe	lwi	lwo	lwu
MWA	MWE	MWI	MWO	MWU
mwa	mwe	mwi	mwo	mwu
NWA	NWE	NWI	NWO	NWU
nwa	nwe	nwi	nwo	nwu
RWA	RWE	RWI	RWO	RWU
rwa	rwe	rwi	rwo	rwu
SWA	SWE	SWI	SWO	SWU
swa	swe	swi	swo	swu
ZWA	ZWE	ZWI	ZWO	ZWU
zwa	zwe	zwi	zwo	zwu
TCWA	TCWE	TCWI	TCWO	TCWU
tcwa	tcwe	tcwi	tcwo	tcwu.
DJWA	DJWE	DJWI	DJWO	DJWU
djwa	djwe	djwi	djwo	djwu
AB	EB	IB	OB	UB
ab	eb	ib	ob	ub

AP	EP	IP	OP	UP
ap	ep	ip	op	up
AD	ED	ID	OD	UD
ad	ed	id	od	ud
AT	ET	IT	OT	UT
at	et	it	ot	ut
AG	EG	IG	OG	UG
ag	eg	ig	og	ug
AK	EK	IK	OK	UK
ak	ek	ik	ok	uk
AJ	EJ	IJ	OJ	UJ
aj	ej	ij	oj	uj
AC	EC	IC	OC	UC
ac	ec	ic	oc	uc
AL	EL	IL	OL	UL
al	el	il	ol	ul
AM	EM	IM	OM	UM
am	em	im	om	um
AN	EN	IN	ON	UN
an	en	in	on	un
AR	ER	IR	OR	UR
ar	er	ir	or	ur
AS	ES	IS	OS	US
as	es	is	os	us
AZ	EZ	IZ	OZ	UZ
az	ez	iz	oz	uz
AW	EW	IW	OW	UW
aw	ew	iw	ow	uw

AA	EA	IA	OA	UA
aa	ea	ia	oa	ua
AE	EE	IE	OE	UE
ae	ee	ie	oe	ue
AI	EI	II	OI	UI
ai	ei	ii	oi	ui
AO	EO	IO	OO	UO
ao	eo	io	oo	uo
AU	EU	IU	OU	UU
au	eu	iu	ou	uu
ADJ	EDJ	IDJ	ODJ	UDJ
adj	edj	idj	odj	udj
ATC	ETC	ITC	OTC	UTC
atc	etc	itc	otc	utc
ANS	ENS	INS	ONS	UNS
ans	ens	ins	ons	uns
ACK	ECK	ICK	OCK	UCK
ack	eck	ick	ock	uck
ASK	ESK	ISK	OSK	USK
ask	esk	isk	osk	usk

1

nin, kir, wir, pew, mir, nij, oh, enh, monz, kon,
aw, waw, tec, gotc, wah, keck, peck, keg, dja,
min.

2

a-tik, pe-ak, ti-an, pi-ek, mis-tik, as-kik, o-tew,
ga-noj, no-ta, wa-bos, ni-paw, a-was, ma-dja, is-
kwew, cec-tap, wi-kwas, was-kok.

3

*mi-tci-so, mi-ni-kwe, ka-ja-kens,
pa-pi-an, e-ta-ieg, tcis-te-ma, ic-
ko-tek, wa-nic-kak, ni-pas-kok.*

4

wa-ba-mi-ak, mi-ros-ka-mik, ta-po-we-win, mi-
ra-wa-siw, gac-ke-li-tam, is-kwe-ji-cak.

5

*ki-ja-na-mo-tew, ma-na-dji-ta-gan, ni-pas-kos-
ta-wik, mi-los-ka-mi-ki, pi-mi-pa-ta-iak, pa-pa-mo-
te-iek.*

Mocak ki wabamigonaw Kije Manito. Tabiskotc
kiskerimew rebwakaridji gaie dja eka rebwaka-
ridji etikiritci. Soka rebwakadjik wakwik kata
itotewak, aniki dja eka rebwakadjik, kicpin eka
anweritisotwawe, atamaskamikok kata apagidji-
ganiwiwak.

A K I T A S O W I N .

1 Peiok.

2 Nijo.

- 3.....Nicto.
- 4.....Neo.
- 5.....Niaran.
- 6.....Nigotwaso.
- 7.....Nijwaso.
- 8.....Cwaso.
- 9.....Cagitato.
- 10.....Mitato.
- 11.....Ajo peiok mitato.
- 12.....Ajo nijo mitato.
- 13.....Ajo nicto mitato.
- 14.....Ajo neo mitato.
- 15.....Ajo niaran mitato.
- 16.....Ajo nigotwaso mitato.
- 17.....Ajo nijwaso mitato.
- 18.....Ajo cwaso mitato.
- 19.....Ajo cagitato mitato.
- 20.....Nictana.
- 30.....Nictomitana.
- 40.....Neomitana.
- 50.....Niaranomitana.
- 60.....Nigotwasomitana.
- 70.....Nijwasomitana.
- 80.....Cwasomitana.
- 90.....Cagitatomitana.
- 100.....Mitato mitana.
- 200.....Nijo mitato mitana.
- 300.....Nicto mitato mitana.
- 1,000.....Kitci mitato mitana.
- 2,000.....Nijo kije mitato mitana.
- 10,000.....Mitato kije mitato mitana.

PRIÈRES.

AIAMIE TAPOWEWINA.

† Ot ijinikasowinik Wekosisitc gaie Weottawitc gaie Miro Manito. Kekora ki iki.

Petcimote, Mero Manitowian
Niteinak pitokawicinan
Kakik gwaiask kitci takweritamak
Teberitak (3) ot aiamiewin.

Ni tatanan, wasenamawicinan
Erakigis, kakeskimicinan
Kakik gwaiask kitci itatisiak.
Eko wakwik (3) kitci otitamak.

Wenidjanicicimiak, wakwik epian, kekora kitcitwawidjikatek kit ijinikasowin, kekora petcija-
magak ki tiberidjikewin, kekora iji papamitaga-
wian askik eki wakwik. Ni pakwejiganiminan
neningoto kijikwa eji notebariak miricinan onote
ongajigak. Gaie iji wanititamawicinan erikik rec-
kiitak eji wanititamawagite awiak ka rickiia-
mitci. Gaie ekawir pakiterimicinan kekocic wa
paciwirigoiaiki, taiegwatc atcite itinamawicinau
miaratak. Kekora ki iki.

Kit aramikatin Mari, mweckineckagoian kitcitwa mirociciiwewin : Kije Manito ki mamawii-tonawaw, kaskina etacidjik iskwewak, kir awacamenj ki kitcitwawirigawin gaie kitcitwawiraganiwiw Jesos ka iriniwiitisotc kiiawik, Kitcitwa Mari, Kije Manito wekosisimatc, gagarotamawicinan neta pastatiak onotc gaie wi nipoiake gagarotamawicinan. Kekora ki iki.

Ni tapwetawaw Kije Manito Wekosisitc, nama kekocic pwarawitaw, ka motci kijeritak wakwi gaie askiriw ; ni tapwetawaw Jesos Krist Kije Manito okosisa e peiokociritci, eko teberimitak. Ki iriniwiigo Miro Manitowa, ki nikinotago Mariwa tiesanakwewiridji ; ki arimisiw eokwane apitc Pons Pilata okimawirigoban. Ki acitaskwaiganiiwiw tcipaiatikok, ki nipo, gaie ki rigwaaskataganiwiw ; ki nitatawew atamik askik ; ka nicto kijigarik kî apitcipaw ; wakwik ki ijaw, acaie aiapiw o kitci niskirik kije Manitowa otawia kaskina netawitaridji ; wakwik otci kata pe tipaskonew pematisiridji gaie ka niporidji. Ni tapwetawaw Miro Manito : Kitcitwa Peiokoriniwagisiwin kaskina waiej ki iji sisweckaw ; aiamie widjiitowak eiamiadjik ; kasiikatewa pastatowina ; kata apitcipawak iriniwak e owiiawidjik, gaie kakik kata pimatisiwak. Ekwane eji tapwetaman.

Ni witamawaw Kije Manito kaskina netawitatc, kitcitwa Mari kakik tiesanakwewitc, kitcitwa

Michel, ketci anjeriwitc, kitcitwa Jan Batist, kitcitwa Pier gaie Pol, Jesosa ka kitci miro atoskestawagobanenak, kaskina wakwik etadjik (kir gaie n'tata, ki witamatin) tapwe onsam nin gi pastatin, ka iji pastamitoneritaman, ka iji pastaitweian, gaie ka iji pastatotaman. Nin nit itowin, nin nit itowin, nin ni kitci nit itowin : eoko wetci pago-serimakik kitcitwa Mari kakik tiesanakwewitc, kitcitwa Michel ketci anjeriwitc, kitcitwa Jan Batist, kitcitwa Pier gaie Pol, Jesosa ka kitci miro atoskestawagobanenak, kaskina wakwik etadjik kitci gagarotamawitcik (kir gaie n'tata, gagarotamawici).

Kekora gitimagerimitak Kije Manito kaskina netawitatc kitci kasiamatak ki pastatowininawa, eko dja kitci ijiwiritak kakike pimatisiwinik. Kekora ki iki.

† Kitci caweritagosiak, kitci webinamagawiak, kitci kasiamagawiak gaie ki pastatowiinawa, kekora miritak Teberidjiketc, kaskina netawitatc, neta caweridjiketc gaie. Kekora ki iki.

-
- 1 Peiokociw Kije Manito otcita ki ga manadjiauw, wir peioko erigokoteeian ki ka sakiaw.
 - 2 Nama ceckwat ki ga wiraw Kije Manito, nama gaie kekwan ceckwat ki ga witen kitci wi otcitapwetagawian.
 - 3 Kije Manito o kijikom ki ga manadjitan nama gaie ani apitc ningot ki ga itatoskan.
 - 4 Ki niikiigwak ki ga kisterimawak, kinoej wi pimatisiane ota askik.

- 5 Nama awiak ki ga nipaaw; nama gaie awiak ki ga cigerimaw.
- 6 Ekawir awiak nicipicikwatci-widjew, ekawir otcita nicipicikwatisi.
- 7 Ekawir awiak kimotim; eka gaie awiak kekociciriw midjiminamaw.
- 8 Tipaskonîgewinik itekera kakik tapwe waiej etweiane: nama gaie wiskat awiak ki ga giraskimaw.
- 9 Eka mosawerita nicipicikwatciwikitowin gaie marateritamowin atcite itina.
- 10 Eka mosaweritamaw awiak kekociciriw etatiki kitci kimotimatc.

-
- 1 Kitcitwa Kijikwa ke manadjitaganiwake ki ga manadjitan.
 - 2 Kije Manito kijikak gaie kitcitwa kijikak ki ga widjiwan e aramesikaniwaki.
 - 3 Wewerita ki ga kopesewin karake peiokwaw tatwaw ka peiok piponagaki.
 - 4 Ki ga kominiwin karake tatwaw iapitcipadji.
 - 5 Ki ga reskason neomitana tato kijikwa ebwa maci apitcipatc, gaie tatwaw reskasonaniwaki.
 - 6 Eka mitci wiias teipaiatikokijigak.
 - 7 Kekwan netawigitaiani, ki ga aiamie pakitikan, e totakik eiamiadjik.

† TAPWETAMOWINI TAPOWEWIN TAPOWATATA.

Kije Manito, ki nita tapwan, eko wetci kaskina warina tapwetaman eji kiskinoamawiiamitc kitcitwa peiokoriniwagisiwin, kir ma ki ki iji kiskeritamoaw.

† ASPERIMOWINI TAPOWEWIN TAPOWATATA.

Kije Manito, nama kekocic ki pwarawitan, ki nita caweridjikan, gaie eki iji wawitamawiak, eko wetci sok asperimoian kitci witokawian kitci gwaiaskwatisian ota askik gaie wakwik kitci mirawasian.

† SAKIDJIKEWINI TAPOWEWIN TAPOWATATA.

Kije Manito ki kitcitwa kakitaweriten otcita gaie ki sakiigosin ; eko wetci sakiitan erigokoteeian, eko gaie wetci sakiakik kaskina iriniwak, nind iji sakiawak eji sakiitisoian.

† TEATAKWEWITIKI.

Kije Manito ot anjerima ki witamagogoban Mari kitci onidjanicicite.—Miro Manito ki mawatona-mogoban Mari o mik kitci kijitac Jesos wiaw.—Kit aramikatin Mari. . . . page 12.

Nind otarotaganiskwemik Kije Manito.—Etweian, eoko ke wi tian.—Kit aramikatin. . . .

Ki owiiawiitiso Kije Manito okosisa.—Tapwe ki witctataskemigonaw.—Kit aramikatin. . . .

Kitcitwa Mari, Kije Manito wekosisimatc gagarotamawicinan.

Kitci gackitamawiak ka iji wawitamagegobanen Jesos.

AIAMIATA.

Ki kitcitwa mirociiwewin, erabigis, Teberimiak, pitaamawicinan ni tcategocinak ; kit atotatai kit anjerim kitci witamagetc, eko wetci ki kiskeritamak eki iriniwiitisotc ki kosis ; iterimi-

cinan eki arimisite gaie eki nipote tcipaiatikok kitci otci kitcitwa apitcipaiak iji cawerimicinan Jesos otci. Kekora ki iki.

Kekora kitcitwawiraganiwite Wekosisite, gaie Weottawite gaie Miro Manito. Epitc kitcitwawiraganiwigobanen weckate, kekora iki onote gaie kakik, eko dja kakikeskamik. Kekora ki iki (3).

ANWERITISOTA.

Kije Manito ni tata, acaie ni nisitaweriten gaie ni kokwarisakeritamickagon eki pastatian. Napite tapwe nama ningi ribwakan. Tapwe napite ni gi wanicinin ka totaman. Nibira ki ki rickiitin, nibira ki ki anwetatin, acaie dja nit anweritison, ni cigeriten kaskina cageritamawian. Kir necta otcita ki sakiigosin, eko wetci anweritisoian erigokoteeian. Otcita erigokomitonerdjiganian nit iteriten, nama minawate ninga tin ke asko pimatisiwanen. Cawerimici, o Jesos. Wanike ka pe tian. O Mari, n'djodjo, gagarotamawici kitci cawerimite Jesos ki kosis. Ke iterimikwen, eoko kakik ke wi tian.

EBWA MACI MITCISONANIWAK.

Kije Manito, kaskina kekocic ka motci kijeritaman, erabigis, aiamitwata niiaw gaie onote ke midjian e caweridjikewiniacamian. † Ot ijinikasowinik.....

KI ICKWA MITCISONANIWAK.

Kije Manito ki mamoiawamitin kaskina kekocic ka iji cawerimian, gaie onote ka itacamian

kitci sokiraweckagoian kakik kitci atoskestatan.
Kekora ki iji cawerimatci Kije Manito neskawe
kasiaskisoridji kitci wanaskeridji. † Ot ijinika-
sowinik.....

Mari kweratc ni djodjonan ! gagarotamawicinan
Megwatc e pimatisiak gaie wi ati nipoiake.
Jesos kakik sakiata, Jesos kakik naskomata,
Kakik tipaigatata, kakik papamitawata.

AIAMIE KOKWEDJIMITOWIN.

Kokwedjimowin. Kit aiamian-iiia ?
Naskwetamowin. Nitaiamian, ni gi cawerimig
kije Manito eki sikaatasoiân.
K. Kekwariw keskinawadjiaganiwidjik eiami-
adjik ?
N. Tcipaiatikokewin.
K. Tcipaiatikonamatiso.
N. Ot ijinikasowinik Wekosisite gaie Weotta-
witc gaie Miro Manito. Kekora ki iki.

ETITC KIJE MANITO.

K. Awen anna Kije Manito ?
N. Kije Manito etaganiwitc, ewako sa anna
kaskina kekwarew ka kijitatc gaie ka peioko ti-
beritak.
K. Owiiawiw-iiia Kije Manito ?

- N. Nama owiiawiw, napitc manitowiw.
K. Tante e tate Kije Manito ?
N. Kaskina waiej taw Kije Manito, wakwik
gaie askik, nama waiej kitci eka tate.
K. Kaskina-ia wabatam Kije Manito ?
N. Kaskina wapatam Kije Manito misawatc
kekocic kiataganiwaki ki mitoneridjiganinak,
K. Kaskina-ia petam Kije Manito ?
N. Kaskina petam.
K. Kaskina-ia kiskeritam Kije Manito ?
N. Tapwe kaskina kiskeritam, nama kekocic
kataganiwan.
K. Kaskina-ia gackitaw Kije Manito ?
N. Tapwe otcita kaskina gackitaw Kije Manito.
K. Kakik-ia taban Kije Manito ?
N. Kakik taban Kije Manito, Kakik gaie kata
taw.
K. Mitcetiwak-ia Kije Manitowak ?
N. Nama mitcetiwak, peiokociw necta kije Ma-
nito.
-

- K. Tan etacidjik Kije Manitowiwinik?
N. Nictiwak, Wekosisitc, gaie Weottawitc gaie
Miro Manito.
K. Kije Manitowiw-ia Wekosisitc ?
N. Kije Manitowiw Wekosisitc.
K. Kije Manitowiw-ia Weottawitc ?
N. Kije Manitowiw Weottawitc.
K. Kije Manitowiw-ia Miro Manito ?
N. Kije Manitowiw Miro Manito.
K. Nictiwak-ia dja Kije Manitowak ?

N. Nama nictiwak, peiokociw necta Kije Manito, otcita nicto peiokociw.

K. Nama-ia e nictidjik peiok awacamenj kitcitwaweritago-
siw.

N. Nama peiok awacamenj kitcitwaweritago-
siw, napitc tabiskotc kitcitwaweritago-
siwak.

K. Kekwariw wetci napitc tabiskotc kitcitwa-
weritagosidjik ?

N. Peiokociniw o Kije Manitowiwiniwa eko
wetci napitc tabiskotc kitcitwaweritagosidjik.

MOTCI KIJERITAMOWIN.

K. Awen ka kijiitak ?

N. Kije Manito ki ki kijiigonaw.

K. Tan eteritamogobanen Kije Manito apitc
kajiitak.

N. Iteritamogoban : ni ga kiskerimigwak, ni
ga sakiigwak, ni ga papamitagok eoko ke iki
wakwik kitci mirawasidjik.

K. Kekwariw ka abadjitac Kije Manito kaskina
kekwariw kitci ojitac ?

N. Nama kekocic ki abadjitaw, kaskina ki
motci kijeritam : kiranaw gaie ki gi motci kije-
rimigonaw.

K. Aweriwa ka kijiigodjik anjeriwak ?

N. Kije Manitowa sa ki kijiigowak ; eko dja
eki arigodjik wakwik kakik kitci mirawasidjik.

K. Tan ejinagosidjik anjeriwak ?

N. Kweratc manitowiwak : nama owiiawiwak
tabiskotc kiranaw.

K. Awen anna Matci Manito ?

N. Ewako sa anna anjerigoban *Lucifer* ka itaganiwite ; ki araganiwigoban gaie wir wakwik, nama dja ki papamitawagoban Kije Manitowa, eoko sa ka otc ijiwebinaganiwite atamaskamtkok.

K. Tani ka iji pastatotakik *Lucifer* gaie kaskina ogwimessa ?

N. Ki sasekaweritamok e witcapiterimadjik Kije Manitowa.

K. Tan ejinikasowagobanen nictam iriniw, nictam iskwew gaie ?

N. Adan ijinikasogoban iriniw, iskwew dja Eba ijinikasogoban.

K. Tan ka iterimagobanen Kije Manito ?

N. Nama wiskat kata nipowak ; mamanj igotc kata pimatisiwak, eko dja wakwik kitci pe pito-kedjik kakik kitci mirawasidjik, ekwane ka iterimagobanen Kije Manito nictam ka kijiarte.

K. Kekwariw dja ka otc nipodjik ?

N. Ki pastatotamok sa e anwetawadjik Kije Manitowa, eko dja wetci ki ickwaierimigodjik kitci nipodjik.

K. Ki ki mijiigonawak-ia gaie kiranaw nictam iriniwak ka anwetawadjik Kije Manitowa ?

N. Otcita gotc tapwe ki ki mijiigonawak.

IRINIWIITISOWIN.

K. E nictidjik Kije Manitowiwinik awen ka iriniwiitisotc ?

N. Weottawite ki iriniwiitiso.

K. Tan ejinikasotc Kije Manito Weottawite ka iriniwiitisotc ?

N. Yesus Krist ijinikaso.

K. Tante e iriniwiitisogobanen Kije Manito Weottawitc?

N. Ki iriniwiitiso wiawirik Kitcitwa Mari kakik tiesanakwewiridji.

K. Onidjaniciciw-iaa Kitcitwa Mari kikagowiw-iaa gaie peckic?

N. Peckic onidjaniciciw Kitcitwa Mari, peckic gaie kikagowiw.

K. Ki mijiigoban iia gaie wir Kitcitwa Mari Adan o pastatowin?

N. Nama otcita ki mijiigo ani pastatowin; nama gaie wiskat kotak pastatowin ki kikickam Kitcitwa Mari.

K. Tan ejinikatek ani e tibiskarik apite ka nitawigitc Yesus?

N. Nipa aiamianiwan eko ejinikatek.

K. Tante ka taje nitawigitc Yesus?

N. Otenak Bethleeming, omodjiwatik-o-wikiwaming ki taji nitawigiw Yesus.

K. Nama-iaa ki ta ki gackitananaw kitci agwacimitisoiak kiranaw tibirawe?

N. Nama sa otcita.

K. Tan idja ke ki tiagoban eka ki iriniwiitisogobanen Kije Manito Weottawitc?

N. Kaskina ki ta ki ickwasonanaw.

K. Tantato pipon ka pimatisigobanen Yesus ota askik?

N. Nictomitana tato pipon acite nicto pipon ki pimatisigoban Yesus ota askik.

K. Tan etogobanen Yesus megwatc pematisitc ota askik?

N. Ki ki kiskinoamagotanaw ke totamak kitci gwaiask itatisiak, gaie ki ki kijikamawacictigonaw kitci mirosidjik ki teatcagocinawak.

AGWACIGEWIN.

K. Tan etogobanen Jesus kitci kijikamawacititak ?

N. Ki nanekatciaganiwiw gaie ki nipaaganiwiw.

K. Ki nipo-ia Jesus ?

N. Ki nipo tcipaiatikok.

K. Tante ka taje nipote Jesus ?

N. Wakitatin, Kalver ejinikatek, pecote otenak Jerosalemik.

K. Tan apite ka nipote Jesus ?

N. Sakwaninik, nijo kon ebwa maci odjidjibarik Pak.

K. Tan ejinikatek ani e kijikak apite nepogobanen Jesus ?

N. Kitcitwa tcipaiatikokijik ijinikatew.

K. Awen ot itowin wetci ki nipogobanen Jesus ?

N. Kaskina iriniwak ot itowiniwaw wetci ki nipote Jesus. Iteritamogoban : ni ga agwacimawak iriniwak ickotek, wakwik idja kitci mirawasidjik.

K. Tan apite ka apitecipaitisogobanen Jesus ?

N. Ka nicto kijigarik ka nipote.

K. Tan ejinikatek ani e kijigak apite iapitecipaitisogobanen Jesus ?

N. Apitecipate, eko ejinikatamak. Pak ijinikate w gaie.

K. Ka apitcipatc Jesus, tantato kon ka papawidjewatc o napotima ?

N. Keiabatc neomitama tato kon ki papawidjewew askik, wewerita kitci kiskinoamawatc ot aiamiewin.

K. Tan apitc wakwik ka ijagobanen Jesus ?

N. Eoko sa neomitana ka tato kijigarik ka apitcipaitisotc.

K. Tante epitc onotc Jesus ?

N. E Kije Manitowitc kaskina waiej taw ; e iriniwitc wakwik taw gaie kitcitwa okaristiwinik.

K. Tan apitc ka atotagobanen Jesus Miro Manitowa kitci mawi sokiteeckawaritc nictam eiamiarigobanena.

N. Ka niaranomitana tato kijigarik esko ki apitcipaitisogobanen.

NIPOWIN. TIPASKONIGEWIN.

K. Ki ga niponanaw-ia ?

N. Otcita tapwe ki ga niponanaw apitc ke iteritamokwen Kije Manito.

K. Nipo-ia gaie ki tcatcagocinaw ?

N. Nama nita nipo.

K. Tani ke tik ki tcatcagocinaw ki nipoiake ?

N. Kata nasiskawew Kije Manitowa kitci tipaskonigotc.

K. Tante ke ijatc ki tcatcagocinaw ki tipaskonigote kije Manitowa ?

N. Wakwik kata ijaw, potima gaie atamaskamikok potima gaie naskawe ickwasowinik.

K. Minawatc-ia kata petcijaw Jesus ota askik ?

N. Minawatc oce kata petcijaw Jesus, pon askiwaninike kitci tipaskonate kaskina iriniwa.

K. Tantatwaw ke tipaskonitak Jesus ?

N. Nijwaw ki ga tipaskonigonaw : tec igotc ki nipoiake, papeiok ki ga tipaskonigonaw : pon askiwake dja kaskina mamawi ki ga tipaskonigonaw minawatc.

K. Tan ejinagwak wakwik ?

N. Wakwik ekota sani necta e mirawatigwak ekota kakik e mirawasinaniwak e wabamaganiwitc Kije Manito.

K. Tan ejinagwak atamaskamigok ?

N. Atamaskamigok ekota sani napitc e arimisinaniwak, ekota sani kakik e moskwaskisonaniwak.

K. Tan ejinagwak naskawe ickwasowinik.

N. Naskawe ickwasowinik ekota sani e taji arimisdjik pastatowinicik etapinedjik gaie ka note nanekatiitisdjik ota askik ebwa maci nipodjik : naskawe kasiaskisowak nananj kitci ki tebi kijikawadjik Kije Manitowa.

K. Awen dja wakwik ke ijatc ?

N. Wakwik kata ijaw eka wiskat piastatitc, gaie gotc piastatitc soka ianweritisotc ebwa maci nipotc.

K. Awen atamaskamigok ke ijatc ?

N. Atamaskamigok kata ijawak kije pastatowinik etapinedjik.

PASTATOWIN.

K. Kekwan ani pastatowin?

N. Pastatowin eoko sa e anwetawaganiwite Kije Manito.

K. Tan etatwaiagak pastatowin kiranaw tibi-rawe eji pastatiak?

N. Nijwaiagan: Kije pastatowin gaie pastatowinic.

K. Tan ejiriniwagak kije pastatowin?

N. Kije pastatowin ki maskamigonanaw aiamie mirociciiwewin, gaie kakike ickotek ki wikobitigonanaw.

K. Tantatwaw ke kije pastatite awiak atamas-kamigok kitci ijate?

N. Peiakwaw necta, kicpin eka note anweritisotc ebwa maci nipotc.

K. Tan ejiriniwagak pastatowinicic?

N. Pastatowinicic namawirata ki maskamigonanaw aiamie mirociciiwewin, erowek memandjic wanadjitaw.

K. Tan etatiki meia pastatowina?

N. Nijwatcinwa: sasekawin, maresiwin, nicipickwatsiwin, isawakeritamowia, okacakiwin, kijiwasiwin, kitimiwin.

K. Kekwan ani sasekawin?

N. Kicpin awiak osam nataweritake kitci apiterimaganiwite, peckic tabaterimate marerimate gaie witc iriniwa, sasekaw iteritagosiw.

K. Kekwan ani maresiwin ?

N. Maresiw awiak, kicpin onsam sakitate cori-aniw, eka gaie wiskat cawerimate getimagisiridji.

K. Kekwan ani nicipicikwatsiwin ?

N. Eoko sa awiak neta nanagatcitac matci mirawatigosiwin, gaie dja metci ijiwebisic.

K. Kekwan ani isawakeritamowin ?

N. Geckeritak awiak e wabamate wilciriniwa eji caweritagosiridjin ; merweritak idja e wabamate eji gitimagisiridjin, eoko anna esawakeritak.

K. Kekwan ani okacakimiwin ?

N. Okacakimiw awiak kicpin onsam kicpote gaie kicpin onsam minikwete.

K. Kekwan ani kijiwasiwin ?

N. Awiak kokwarisakirawesic oteik wetci ajitemitodjik wite iriniw, kijiwasiki iteritagosiw.

K. Kekwan ani kitimiwin ?

N. Kitimiw awiak, kicpin otcita eka itatoskete eka gaie wewerita aiamiate eterimigotc Kije Manitowa.

AIAMIE MANITOKASOWINA.

K. Kekwan ani aiamie manitokasowin ?

N. Aiamie manitokasowin eoko sa ani kekocic keskinawadjidikemagak wetci mirocicidjik ki tcacagocinawak.

K. Tan etatiki aiamie manitokasowina ?

N. Nijwatcinwa : sikaatagewin, sokiteeckagewin, kopesewiwin, okaristiwin, ickwaianik posiniwewin, mekatewikoraiewiwwewin, aiamie nipa-wiwin.

K. Awen ka ojitatc aiamie manitokasowina?

N. Jesos ki ojítaw e nijwatcininiki.

K. Tan ejiriniwagak sikaatagewin?

N. Sikaatagewin ki kasiamagonanaw pastatowin pie kikickamak apitc wecki iriniwiak : ki ki wakomigonaw Kije Manito, tabiskotc wenidjaniciciki kit apiterimigonaw.

K. Nijwaw-ia awiak kata sikaataso?

N. Peiakwaw sa gotc necta kata sikaataso awiak.

K. Nama ia kata gackitaw awiak wakwik kitci ijatc, eka note sikaatasote?

N. Nama sa otcita, wir ma Jesos ki itwew.

K. Tan ejiriniwagak sogiteeckagewin?

N. Sokiteeckagewin ki mirigonanaw Miro Manito kitci sogiteeckatak.

K. Tantatwaw ako marigawiak sokiteeckagewin?

N. Ningotin sa gotc necta.

KOPESEWIWIN.

K. Tan ejiriniwagak kopesewiwin?

N. Kopesewiwin ki kasiamagonanaw ki pastatowininawa easko ki sikaatagoiak.

K. Tan ke totak awiak kitci miro kopesewitc?

N. 1° nictam kata nataweritam kaskina o pastatowina; 2° nijwaiak, kata anweritiso erigokoteetc; 3° nictwaiak, kaskina erikik ka pastatogobanen kata witamawew Mekatewikoraieridji: 4° newaiak, kata kakisomew Kije Manitowa gaie iriniwa ka rickiadji.

K. Kata miro kopeseuiw-ia awiak kicpin eka anweritisote, eka gaie kjeritake kitci eka minawate pastatite?

N. Nama otcita kata miro kopeseuiw, atcigote kata wanadjitaw kopeseuiwininiw.

K. Tan idja ke totak acaie e otitatc kopeseuamageridji?

N. Kata nipasko, kata tcipaiatikonamatiso, kata itwew: aiamitawici, n'tata, eki pastatian; kata tapowew, ni witamawaw..... nananj asko, nin nit itowin...page 12.

K. Eko-ia-ne acaie kitci tipatotak ka iji pastatite?

N. Kijate keiabate kata witamawew Mekatewikoraiewa: tan apite ka kopeseuite, kicpin ki kasiamawaganiwite, ki caweritagosite gaie kata witamawew.

K. Napite-ia matci totam awiak kicpin katate karake peiok kije pastatowin?

N. Tapwe napite matci totam, nama karake kata kasiamawaganiuiw ka iji pastatite, aiate peiok kije pastatowininiw kata aiaw awacamenj.

K. Katate o pastatowin, tan ke totak minawate kopeseuite?

N. Wewerita kata atci witam kaskina ka iji matci totak.

K. Tan ke totak acaie kaskina ki witake ka iji pastatitc ?

N. Kata itwew : *n'tata, ekwane erikik keskeritaman gaie ote otananik erikik ka pe iji pastatian, kaskina ni pakiteriten ni pastatowiua. Kiskiweamawici, n'tata, ke totamau kitci aiamie nanekateciti-soian. Kata ickwa tapowatam kopese wiwinita-powewiniw, e itwetc : nin nit itowin...* ke iji gagarorigotc Mekatewikoraieridji wewerita kata nanakasitawew.

K. Tan ke iji tapowetc e kasiamagotc Mekatewikoraieridji ?

N. Kata iji tapowew erigokoteetc : Kije Manito n'tata. page 16.

K. Tan ke totak acaie ki ickwa kopese wite.

N. Pitama kata nipasko aiamie mikiwamik kitci mamoiawamatc Kije Manitowa ka iji cawerimigotc, gaie kata wewiberitam kitci tibibaritwatc ka iji kiskiweamagotc.

OKARISTIWIN.

K. Tan ejiriniwagak okaristiwin ?

N. Okaristiwinik eoko otcita tapwe e tagwanilik Jesos wiaw, o mik, o teatcagocan, o Kije manitowiwin ; kaskina kiki norim kasoitiso Jesos ej ata pakwejjiganicicik gaie cominabok ejinagwanilik.

K. Tante ojitaganiwak kitcitwa okaristiwin ?

N. Megwatc aramesikaniwak.

K. Kekwan ani aramesikewin ?

N. Jesos pakitinamawew Kije Manito otawia wiawiriw gaie o mikoriw mekatewikoraie otcit cirik.

K. Tan etikik kominiwidjik ?

N. Jesosa pitokagowak o teiwak e Kije Manitowiridji, gaie e iriniwiridji.

K. Awiak wa miro kominiwidji, tan idja ke totak o teatcagocik itekera ?

N. Kata miro kopesewiw kitci kasiamawaganiwite kaskina o kije pastatowina.

K. Awiak wa mino kominiwidji, tan idja ke totak wiawik itekera ?

N. Aspin gotc e abita tibiskarik asko nama kekocic kata midjiw, nama gaie kata minikwew.

K. Tan idja minawate ke totak awiak acaie kiickwa kominiwite ?

N. Kata mamoiawamew Jesosa ka pitokagote o teik ; miroagac kata aiamaw, memandjic kinoenj nama kata siko.

K. Otcita iia pastatowak metci kominiwidjik.

N. Otcita kije pastatowak metci kominiwidjik ; wiagitawak Jesus wiaw, soka rickiewak Kije Manitowa. Kicpin eka anweritisotwawe, kata arimisiwak kakike ickotek atamaskamigok.

K. Awen metci kominiwite ?

N. Metci kopesewite, eka tipatotake kaskina o pastatowina, gaie eka anweritisote wewerita.

K. Tan ejiriniwagak ickwaianik posiniwewin ?

N. Ickwaianik posiniwewin maraganiwidjik ketci akosidjik aiamie sogiteeckagowak gaie nodjimoigowak naningotinwa.

K. Tan ejiriniwagak Mekatewikoraiewiiwewin ?

N. Wa mekatewikoraiewidjik eko eji miraganiwidjik gackiewisiwin kitci aramesikedjik, kitci aiamie kakeskikijwedjik, kitci kopesedamagedjik gaie, eko gaie peckic e miraganiwidjik kitciwa mirosiwwewin wewerita kitci tibibaritwadjik Mekatewikoraiewak eji nataweritagosidjik kitci itatoskedjik.

K. Tan ejiriniwagak aiamie nipawiiwewin ?

N. Eko eji miraganiwidjik eiamie nipawidjik kitciwa mirosiwwewin kitci miro sakiitodjik gaie kitci miro nitawigiadjik o nidjaniciciwawa aiamiewininiw otc.

K. Tan ke totamak, wakwik wi ijaiakwe ?

N. Ki ga tibibaritwananaw Kije Manito ot itwewina gaie Kitciwa Peiokoriniwagisiwin ot itwewina.

K. Tan etatininiki Kije Manito ot itwewina ?

N. Mitatcininiwa Kije Manito ot itwewina, eko sa ono : “peiokociw Kije Manito, otcita ki ga mauadjaw.....page 13.

K. Kit iteritagosinanaw-ia kitci papamitawak Kitcitwa Peiokoriniwagisiwin ?

N. Tapwe sa, wir ma Jesus ki itwegoban : awiak eka pisitcitawate Kitcitwa Peiokoriniwagisiwininiw, eka eiamiatc kata iteritagosiw.

K. Tan etatininiki Kitcitwa Peiokoriniwagisiwin ot itwewina ?

N. Nijwatcininiwa : eoko sa ono : Kitcitwa kijekwa.....page 14.

K. Ki ga gackitananaw iia kiranaw tibirawe kitci tibibaritwaiak eterimitak Kije Manito gaie Kitcitwa Peiokoriniwagisiwin ?

N. Nama napitc ki gackitananaw kitci tiak eteritagosiak eka witokatakwe Kije Manito.

K. Etatiki aiamie tapowewina kekwan awacamenj epiteritagwak ?

N. Eoko sa ani tapowewin ka ojitamatak Jesus.

K. Tapowata Jesus o tapowewin ?

N. Wenidjanicicimiak, wakwik epian....page 44.

K. Kitci pagoserimaganiwite Kitcitwa Mari, tan ke iji tapowaniwak ?

N. Tapowaniwan ako : “ Kit aramikatin Mari. ...page 12.

K. Tan etacidjik ka ojitadjik ao tapowewin ?

N. Nictiwak : Kitcitwa Gabriel ketci anjeriwite, kitcitwa Sabet, gaie Kitcitwa Peiokoriniwagisiwin.

K. Tan apitc ka ojidjicatek tapowewin, “ ni tapwetawaw.” ?

N. Ebwa maci sisweitowagobanen ka papawidjewagobanenak Jesosa, pitama ki ojitawak ao tapowewin ; mitatciwagoban acitc nijo.

